

文件

AIRMIX®混气喷枪
Xcite™

通知 : 582.006.110-CN - 2011

日期 : 16/11/20

废除 : 11/09/19

修订 : 573.512.050

原版翻译

重要 : 在装配和启动之前, 请仔细阅读并完全理解与此设备有关的所有文件 (仅限专业人员使用)

文件中的图片和图纸不具备合同约束力。我们保留未经事先通知而更改文件内容的权利

SAMES KREMLIN SAS
13, chemin de Malacher
38 240 - MEYLAN - France
 : 33 (0)4 76 41 60 60
www.sames-kremlin.com



<p align="center">FR</p> <p>Pour une utilisation sûre, il est de votre responsabilité de :</p> <ul style="list-style-type: none"> • Lire attentivement tous les documents contenus dans le CD joint avant la mise en service de l'équipement, • D'installer, d'utiliser, d'entretenir et de réparer l'équipement conformément aux préconisations de SAMES KREMLIN ainsi qu'aux réglementations nationales et/ou locales, • Vous assurez que les utilisateurs de cet équipement ont été formés, ont parfaitement compris les règles de sécurité et qu'ils les appliquent. 	<p align="center">UK</p> <p>To ensure safe use of the machinery, it is your responsibility to:</p> <ul style="list-style-type: none"> • Carefully read all documents contained on the enclosed CD before putting the machinery into service, • Install, use, maintain and repair the machinery in accordance with SAMES KREMLIN's recommendations and national and/or local regulations, • Make sure that the users of the machinery have received proper training and that they have perfectly understood the safety rules and apply them. 	<p align="center">DE</p> <p>Eine sichere Nutzung setzt voraus, dass Sie :</p> <ul style="list-style-type: none"> • alle in der CD enthaltenen Dokumente vor der Inbetriebnahme der Anlage aufmerksam lesen, • die Anlage im Einklang mit den Empfehlungen von SAMES KREMLIN sowie mit den nationalen und/oder lokalen Bestimmungen installieren, verwenden, warten und reparieren, • sich vergewissern, dass die Nutzer dieser Anlage angemessen geschult wurden, die Sicherheitsbestimmungen verstanden haben und sie anwenden.
<p align="center">ES</p> <p>Para una utilización segura, será de su responsabilidad:</p> <ul style="list-style-type: none"> • leer atentamente todos los documentos que se incluyen en el CD adjunto antes de la puesta en servicio del equipo, • instalar, utilizar, efectuar el mantenimiento y reparar el equipo con arreglo a las recomendaciones de SAMES KREMLIN y a la normativa nacional y/o local, • cerciorarse de que los usuarios de este equipo han recibido la formación necesaria, han entendido perfectamente las normas de seguridad y las aplican. 	<p align="center">IT</p> <p>Per un uso sicuro, vi invitiamo a:</p> <ul style="list-style-type: none"> • leggere attentamente tutta la documentazione contenuta nel CD allegato prima della messa in funzione dell'apparecchio, • installare, utilizzare, mantenere e riparare l'apparecchio rispettando le raccomandazioni di SAMES KREMLIN, nonché le normative nazionali e/o locali, • accertarvi che gli utilizzatori dell'apparecchio abbiano ricevuto adeguata formazione, abbiano perfettamente compreso le regole di sicurezza e le applichino. 	<p align="center">PT</p> <p>Para uma utilização segura, é da sua responsabilidade:</p> <ul style="list-style-type: none"> • Ler atentamente todos os documentos incluídos no CD em anexo antes de pôr o equipamento em funcionamento, • Proceder à instalação, utilização, manutenção e reparação do equipamento de acordo com as preconizações de SAMES KREMLIN, bem como com outros regulamentos nacionais e/ou locais aplicáveis, • Assegurar-se que os utilizadores do equipamento foram devidamente capacitados, compreenderam perfeitamente e aplicam as devidas regras de segurança.
<p align="center">NL</p> <p>Voor een veilig gebruik dient u:</p> <ul style="list-style-type: none"> • alle document op de bijgevoegde cd aandachtig te lezen alvorens het apparaat in werking te stellen, • het apparaat te installeren, gebruiken, onderhouden en repareren volgens de door SAMES KREMLIN gegeven aanbevelingen en overeenkomstig de nationale en/of plaatselijke reglementeringen, • zeker te stellen dat de gebruikers van dit apparaat zijn opgeleid, de veiligheidsregels perfect hebben begrepen en dat zij die ook toepassen. 	<p align="center">SE</p> <p>För en säker användning av utrustningen ansvarar ni för följande:</p> <ul style="list-style-type: none"> • Läs noga samtliga dokument som finns på den medföljande cd-skivan innan utrustningen tas i drift. • Installera, använd, underhåll och reparera utrustningen enligt anvisningarna från SAMES KREMLIN och enligt nationella och/eller lokala bestämmelser. • Försäkra er om att användare av denna utrustning erhållit utbildning, till fullo förstått säkerhetsföreskrifterna och tillämpar dem. 	<p align="center">FI</p> <p>Käytön turvallisuuden varmistamiseksi velvollisuutesi on:</p> <ul style="list-style-type: none"> • Lukea huolella kaikki CD:llä olevat asiakirjat ennen laitteiston käyttöönottoa, • Noudattaa laitteiston asennuksessa, käytössä, kunnossapidossa ja huollossa SAMES KREMLIN in suosituksia sekä kansallisia ja/tai paikallisia määräyksiä, • Varmistaa, että laitteiston käyttäjät ovat koulutettuja ja ymmärtävät täysin turvallisuusmääräykset ja miten niitä sovelletaan.
<p align="center">PL</p> <p>Dla zapewnienia bezpiecznego użytkowania na użytkownika spoczywa obowiązek:</p> <ul style="list-style-type: none"> • Uważnego zapoznania się ze wszystkimi dokumentami znajdującymi się na załączonej płycie CD przed pierwszym uruchomieniem urządzenia, • Instalowania, użytkowania, konserwacji i naprawy urządzenia zgodnie z zaleceniami firmy SAMES KREMLIN oraz z przepisami miejscowymi, • Upewnienia, że wszyscy przeszkoleni użytkownicy urządzenia zrozumieli zasady bezpieczeństwa i stosują się do nich. 	<p align="center">CS</p> <p>Pro bezpečné používání jste povinni:</p> <ul style="list-style-type: none"> • Před uvedením zařízení do provozu si pozorně přečíst veškeré dokumenty obsažené na přiloženém CD, • Nainstalovat, používat, udržovat a opravovat zařízení v souladu s pokyny firmy SAMES KREMLIN a s národními a/nebo místními legislativními předpisy, • Ujistit se, že uživatelé tohoto zařízení byli vyškoleni, že dokonale pochopili bezpečnostní pravidla a že je dodržují. 	<p align="center">SL</p> <p>Za varno uporabo ste dolžni:</p> <ul style="list-style-type: none"> • natančno prebrati vse dokumente na CD pred zagonom stroja, • instalirati, uporabljati, vzdrževati in popravljati opremo po določilih SAMES KREMLIN in v skladu z veljavnimi nacionalnimi in/ali lokalnimi predpisi, • poskrbeti, da so uporabniki te opreme ustrezno usposobljeni, poznajo varnostne predpise in da jih upoštevajo.
<p align="center">SK</p> <p>V záujme bezpečného je vašou povinnosťou:</p> <ul style="list-style-type: none"> • pozorne si prečítať všetky dokumenty obsiahnuté na priloženom CD predtým, ako zariadenie uvediete do prevádzky, • nainštalovať, používať, udržiavať a opravovať zariadenie v súlade s odporúčaniami spoločnosti SAMES KREMLIN a národnými a/alebo miestnymi predpismi, • uistiť sa, že používatelia tohto zariadenia boli zaškolení, riadne porozumeli pravidlám bezpečnosti a používajú ich. 	<p align="center">HU</p> <p>A biztonságos használat érdekében az Ön felelőssége, hogy:</p> <ul style="list-style-type: none"> • a berendezés üzembe helyezése előtt figyelmesen elolvassa a mellékelt CD által tartalmazott összes dokumentumot, • a berendezést a SAMES KREMLIN ajánlásainak valamint a nemzeti és/vagy helyi szabályozásoknak megfelelően helyezze üzembe, használja, tartsa karban és javítsa, • megbizonyosodjon róla, hogy a berendezés felhasználói képzettek, tökéletesen megértették és alkalmazzák a biztonsági előírásokat. 	<p align="center">RO</p> <p>Pentru o utilizare sigură, este responsabilitatea dvs. să:</p> <ul style="list-style-type: none"> • Citiți cu atenție toate documentele de pe CD-ul anexat, înainte de punerea în funcțiune a echipamentului, • Instalați, utilizați, întrețineți și reparați echipamentul conform instrucțiunilor SAMES KREMLIN precum și reglementărilor naționale și/sau locale, • Vă asigurați că utilizatorii acestei echipament au fost instruiți, au înțeles perfect regulile de securitate și le aplică integral.

Declaration(s) de conformité au verso de ce document / Declaration(s) of conformity at the back of this document / Konformitätserklärung(en) auf der Rückseite dieser Unterlage / Declaración (es) de conformidad en el reverso de este documento / Dichiarazione/i di conformità sul retro del presente documento / Declaração(ões) de conformidade no verso do documento / Conformiteitsverklaring(en) op de keerzijde van dit document / Försäkran om överensstämmelse på omstående sida av detta dokument / Vaatimustenmukaisuusvakuutukset tämän asiakirjan kääntöpuolella / Deklaracja(e) zgodności na odwrocie dokumentu / Prohlášení o shodě se nachází/nacházejí na zadní straně tohoto dokumentu / Deklaracija(e) o skladnosti na hrbtni strani tega dokumenta / Vyhlásenie/-a o zhode sa nachádzajú na zadnej strane dokumentu / A dokumentum hátlapján szereplő megfelelőségi nyilatkoz(ok) / Declarații de conformitate pe versoul acestui document



DECLARATION UE DE CONFORMITE
EU DECLARATION OF CONFORMITY
EU- KONFORMITÄTSEKTLÄRUNG
DECLARACIÓN UE DE CONFORMIDAD
DICHIARAZIONE DI CONFORMITÀ UE
DECLARAÇÃO UE DE CONFORMIDADE
EU-KONFORMITEITSVERKLARING
EU-FÖRSÄKRAN OM ÖVERENSSTÄMMELSE
EU- VAATIMUKSEN MUKAISUUSVAKUUTUS
DEKLARACJA ZGODNOŚCI UE
EU PROHLÁŠENÍ O SHODĚ
IZJAVA EU O SKLADNOSTI
VYHLÁSENIE O ZHODE
EU-MEGFELELŐSÉGI NYILATKOZAT
DECLARAȚIA DE CONFORMITATE UE

Le fabricant / The manufacturer / Der Hersteller / El fabricante / Il produttore / O fabricante / De fabrikant / Tillverkare / Valmistaja / Producent / Výrobce / Proizvajalec / Výrobca / Gyártó / Fabricantul:	SAMES KREMLIN SAS 13, chemin de Malacher 38 240 - MEYLAN - FRANCE Tél. : 33 (0)4 76 41 60 60
---	--

Déclare que le matériel désigné ci-après / Herewith declares that the equipment / erklart hiermit, dass die / Declara que el material designado a continuación / Dichiaro che il materiale sottoindicato / Declara que o material a seguir designado / verklaart dat de hieronder aangeduide apparatuur / Kungör att den utrustning som anges här nedan / ilmoittaa, että alla mainitut laitteistot / Oświadczka, że wymienione poniżej urządzenia / Prohlašuje, že níže uvedené vybavení / Izjavlja, da je opisana oprema spodaj / Vyhlásuje, že zariadenie uvedené nižšie / Kijelenti, hogy a megjelölt anyag a továbbiakban / Declară că echipamentul precizat mai jos:

PISTOLET MANUEL DE PULVERISATION AIRMIX® / AIRMIX® MANUAL SPRAYING GUN
DIE AIRMIX® HAND-SPRITZPISTOLE / PISTOLA MANUAL DE PULVERIZACIÓN AIRMIX®

Xcite™ 120
Xcite™ 200
Xcite™ 400

Est conforme à la législation d'harmonisation de l'Union applicable suivante / Is in conformity with the relevant Union harmonisation legislation / Erfüllt die einschlägigen Harmonisierungsrechtsvorschriften der Union / es conforme con la legislación de armonización pertinente de la Unión / è conforme alla pertinente normativa di armonizzazione dell'Unione / in overeenstemming met de desbetreffende harmonisatiewetgeving van de Unie / med den relevanta harmoniserade unionslagstiftningen / on asiaa koskevan unionin yhdenmukaistamislainsäädännön vaatimusten mukainen / jest zgodny z odpowiednimi wymaganiami unijnego prawodawstwa harmonizacyjnego / Shoduje se s následující příslušnou evropskou harmonizační legislativou / V skladu s harmonizirano zakonodajo Unije / Je v súlade s uplatniteľnými harmonizačnými právnymi predpismi EÚ / Megfelel a következő alkalmazandó uniós harmonizációs szabályozásnak / Este conform cu legislația aplicabilă de armonizare de mai jos

Directive ATEX / ATEX Directive / ATEX Richtlinie / Directiva ATEX / Direttiva ATEX / Diretiva ATEX / ATEX-Richtlijn / ATEX-direktivet / ATEX-direktivi / Dyrektywa ATEX / Směrnice ATEX / Direktiva ATEX / Smernica ATEX / ATEX-irányelv	 EN 1953	2014/34/UE
Procédure d'évaluation de la conformité : Module A Documentation technique (Annexe VIII) archivée par : / Conformity assessment procedure: Module A Technical documentation (ANNEX VIII) recorded by: / Verfahren zur Konformitätsbewertung: Modul A Technische Unterlagen (ANLAGE VIII) archiviert durch: / Procedimiento de evaluación de la conformidad: Módulo A Documentación técnica (ANEXO VIII) archivada por: / Procedura di valutazione della conformità: Modulo A Documentazione tecnica (ALLEGATO VIII) archiviata a cura di: / Procedimento de avaliação da conformidade: Módulo A Documentação técnica (ANEXO VIII) arquivada por: / Conformiteitsbeoordelingsprocedure: Module A Technische documentatie (BIJLAGE VIII) gearhiveerd door: / Förfarande för bedömning av överensstämmelse: Modul A Teknisk dokumentation (BILAGA VIII) arkiverad av: / Vaatimustenmukaisuusarviointimenetelmä: moduuli A Tekninen dokumentaatio (LIITE VIII) arkistoitu: / Procedura oceny zgodności: Modul A Dokumentacja technicznej (ZAŁĄCZNIK VIII) zarchiwizowane przez: / Postup posuzování shody: Modul A Technická dokumentace (PŘÍLOHA VIII) archivována: / Postopek preverjanja skladnosti: Modul A Tehnična dokumentacija (PRILOGA VIII), arhiviral: / Postup posudzovania zhody: Modul A Technická dokumentácia (PRÍLOHA VIII) archivovaná prostredníctvom: / Megfelelőségértékelési eljárás: A. modul Műszaki dokumentáció (VIII. MELLÉKLET) archiválta: / Procedura de evaluare a conformității: Modulul A Documentația tehnică (ANEXA VIII) este arhivată de:		
INERIS 0080 - 60550 Verneuil-en-Halatte - France		

La présente déclaration de conformité est établie sous la seule responsabilité du fabricant / This declaration of conformity is issued under the sole responsibility of the manufacturer / Die alleinige Verantwortung für die Ausstellung dieser Konformitätserklärung trägt der Hersteller / La presente declaración de conformidad se expide bajo la exclusiva responsabilidad del fabricante / La presente dichiarazione di conformità è rilasciata sotto la responsabilità esclusiva del fabbricante / A presente declaração de conformidade é emitida sob a exclusiva responsabilidade do fabricante / Deze conformiteitsverklaring wordt verstrekt onder volledige verantwoordelijkheid van de fabrikant / Denna försäkran om överensstämmelse utfärdas på tillverkarens eget ansvar / Tämä vaatimustenmukaisuusvakuutus on annettu valmistajan yksinomaisella vastuulla / Niniejsza deklaracja zgodności wydana zostaje na wyłączną odpowiedzialność producenta / Toto prohlášení o shodě se vydává na výhradní odpovědnost výrobce / Za izdajo te izjave o skladnosti je odgovoren izključno proizvajalec / Toto vyhlásenie o zhode sa vydáva / na vlastnú zodpovednosť výrobcu / Ezt a megfelelőségi nyilatkozatot a gyártó kizárólagos felelőssége mellett adják ti / Prezenta declarație de conformitate este emisă pe răspunderea exclusivă a producătorului.



Hervé WALTER

Directeur Innovation & Développement / Innovation & Development Director / Direktor für Innovation & Entwicklung / Director de Innovación y Desarrollo / Direttore Innovazione e sviluppo / Diretor de Inovação / Manager Innovatie en Ontwikkeling / Direktör för Forskning och Utveckling / Innovaatio- ja kehitysjohtaja / Dyrektor ds. Innowacji I Rozwoju / Ředitel pro inovace a vývoj / Direktor za inovacije in razvoj / Riaditeľ pre inováciu a rozvoj / Innovációs és fejlesztési igazgató / Director Inovație și Dezvoltare

Fait à Meylan, le / Established in Meylan, on / Geschehen zu Meylan, am / En Meylan, a / Redatto a Meylan, / Vastgesteld te Meylan, / Utformat i Meylan, den / Meylan, Ranska, / Sporządzono w Meylan, dnia / Meylan, dnia / V Meylanu, / V Meylan dňa / Kelt Meylanban, / Întocmită la Meylan, pe data de 28/08/2019 - 08/28/2019



安全和安装规定

原版翻译

重要： 在存放、安装或使用相关设备前仔细阅读所有文件（须严格专业使用）。

照片和图片不在合同之中。相关设备更改不预先通知。

SAMES KREMLIN SAS
13, chemin de Malacher
38 240 - MEYLAN - France
☎ : 33 (0)4 76 41 60 60
www.sames-kremlin.com

1. 安全

安全总规定



注意：如果不遵守使用手册中的详细规定，使用该设备会存在危险。在使用设备前仔细阅读后面的所有注意点。

使用该设备的人员应该接受过设备使用培训

车间负责人应该确保操作工完全消化了该设备及安装的其他组成部分和附件的所有使用说明

压力危害



现行法律要求在空气马达的供气回路中安装一个排气阀，以防止过压。这种安全特性确保不可能向气动马达提供可能导致伤害的过大气压。

请确保在流体回路中安装排料阀，以排出和降低回路压力。一旦减压并排空，设备就可以开始工作/维修。请记住在重新启动系统时关闭这些阀门。

高压注射危害



使用高压设备时，需要特别小心。可能会发生涂料泄漏。有可能将涂料喷射到身体任何暴露部位，这可能导致严重伤害：

- 如果在皮肤下或身体其他部位（眼睛，手指）有喷射涂料，必须立即寻求医疗护理。
- 切勿将喷枪指向任何一处。千万不要试图用手或手指，也不要使用破布或类似物来阻止喷雾。
- 在对喷枪进行任何维修（清洁，检查，维护材料或清洁喷枪喷嘴）之前，请遵循关闭程序并始终对空气和流体回路进行减压。
- 对于配备安全装置的枪，不使用时始终锁定扳机



火灾、爆炸、电弧、静电危险

接地不正确、通风不够、火苗或火花可能引发爆炸或火灾，从而引起严重伤害。为杜绝这些风险，尤其是在使用泵时，必须遵守以下几点：



- 将设备、待处理的零件、产品桶和洗涤剂接地；
- 确保通风良好；
- 保持工作区域干净，没有抹布、纸张、溶剂；
- 有蒸汽或拆卸过程中不要打开电源开关；
- 出现电弧时立即停止施工；
- 将所有液体存放在工作区域之外。
- 尽可能使用引火点高的产品，以避免任何形成易燃气体和蒸汽的风险（参照产品安全文件）。
- 在桶上加盖，以避免气体和蒸汽扩散到工作间。

有毒产品的危险



有毒产品或蒸汽和身体接触，被摄入或吸入可能引起眼睛里和皮肤下的严重伤害。必须：

- 了解所使用产品的类型和它可能带来的危险；
- 将待用的产品存放在合适区域；



设备注意点

- 使用时将产品盛放在专用容器中；
- 排放的物质要符合设备使用国法律；
- 穿为使用设计的服装或保护衣；
- 戴上眼镜、听觉保护、手套、鞋、工作服和保护呼吸通道的面罩。

（请参照 SAMES KREMLIN 选择指导的“个人保护”章节）。

注意！

禁止在有**铝**或**锌**的情况下使用卤代烃的溶剂以及含有这些溶剂的产品。不遵守这些规定，使用者则面临爆炸而导致严重伤害或死亡的风险。

**为安全使用设备需要采取保护措施（发动机罩、离合器保护罩、挡板等）。
因保护装置毁坏、被遮挡或全部或部分撤走而引起人身伤害或设备故障和/或损坏，
制造商不承担责任。**

泵



在发动机和泵连接使用之前要了解它们的兼容性和特殊安全规定。这些说明在泵的使用说明手册中。



气动发动机指定和一个泵相耦合。永远不要改变耦合系统。手不要靠近运行的零件。运行的零件应该保持清洁。在任何一次使用机动泵之前，认真阅读减压流程。核实减压和排放气阀是否良好运行。

管道

- 使软管远离流通区、运行零件和热区。
- 不要将软管至于温度高于 60°C 或低于 0°C 的地方。
- 不要用软管拖拉或移动设备。
- 在使用设备前将所有接头、软管和连接头拧紧。
- 定期核实软管，损坏时要替换掉
- 切勿超过软管上标明的最大工作压力（MWP）

所使用的产品

考虑到使用者所使用产品的多样性和不可能及时检查所有化学物质的特性、它们之间的相互作用和变化。

SAMES KREMLIN 不对以下发生情况负责：

- 接触设备间不能兼容；
- 对人和环境固有的风险；
- 磨损或有缺陷的部件，故障设备或部件或最终产品的质量。
- 使用者应该识别并预防所使用的产品所固有的风险，如毒气、火灾或爆炸。确定是对人即刻反应的风险还是由于反复接触而发生反应的风险。

如果因为使用化学物质而直接或间接引起人身、心理伤害或设备损坏，SAMES KREMLIN 不承担责任。

2. 搬运



核实设备的重量和体积

(见使用手册“特性”段落)

如果重量或体积重要，设备应该采取恰当的方式搬运。应该由专人负责在清空的水平地点移动，避免任何翻倒和压伤第三方人的风险。

重心不总是在机器的中心，整个抬起最多 10 cm 后用手做一个稳定性试验。

通过搬运车完成组合件（例如：泵在升降机上）的运输，同时要托住底板下面。



备注：每台泵电机都配有一个环。该环设计用于吊装一个泵，不能用于处理整个组件。

3. 存放

安装前存放：

- 存放的环境温度：0 / +50°C。
- 整个机器需防灰尘、防流水、防潮湿和防碰撞。

安装后存放：

- 运行温度：+15 / +35°C。
- 整个机器需防灰尘、防流水、防潮湿和防碰撞。

4. 周围环境

设备应放置在水平、稳定和平坦的地面上，并接地（例如：水泥地）。

通过使用压紧螺栓或使用其他锚固方法使机器稳定，足以防止设备意外移动。



为了避免静电风险，需要将设备和它的各组成部分接地。

- **对于泵的设备**（泵、升降机、底板等），设备上固定有一根截面为 2.5 mm 的线。用这根线将设备和“大地”相连。
在要求比较严格的环境里（接地线机械保护不够、震动、设备活动……），有可能会造成接地功能损坏，使用者应该用与环境更匹配的装置（截面更宽的线、接地绳、固定环孔……）替换所提供的 2.5 mm 的线。
让专业电工检查接地持续性。如果接地持续性不能保证，核实接线柱、线和接地点。如果没有解决这个问题，就不能让设备运转。
- **喷枪**应该通过风管或产品管接地。装有油杯的喷枪产生雾化时，风管应该作为导体。
- **油漆设备**也应该通过连接线夹接地，如果设备是悬挂着的，也可通过长期保持清洁的挂钩接地。

工作区的所有物品都要接地。



- 在工作区内**不要存放**不必需的易燃品。
- 这些产品应该保存在**同种器皿**中，并接地。
- 如果使用清洗溶剂，只使用接地的**金属桶**。
- **纸箱和纸张是禁止的**。事实上它们是很差的导体和绝缘体。

5. 设备标记

每个机器都有一个制造商名字、设备型号和使用设备的重要情况（气压，功率……）。

该设备由制造商名称，设备部件号，正确使用设备（压力，电压...）和上述信息图案等信息组成。



该设备采用高质量的材料和可重复使用的组件设计而成。

2012/19 / UE 欧标涵盖了所有带有划叉式象形图的设备。请告知您关于电气和电子设备的收集系统。

请遵照当地规定采取行动，不要使用生活垃圾处理旧设备。正确处置旧设备将有助于防止对环境和健康造成负面影响。



特殊安全手册

Airmix® 混气喷枪 和 Airless®无气喷枪

本文为原始文件的中文翻译。

注意：在安装和使用前，请仔细阅读和准确理解所有相关文件。（仅用于专业喷涂）
对于本文中的图片和简画，我方保留修改的权利，而无需做出提前通知。

SAMES KREMLIN SAS
13, chemin de Malacher
38 240 - MEYLAN - France
☎ : 33 (0)4 76 41 60 60

www.sames-kremlin.com

■ 特殊安全指导：



在混气喷枪前安装导电涂料管 **或** 导电空气管。



切忌超过各设备的最大工作压力。

(无气喷枪 ASB : pression 最大工作压力= 240 bar).

(无气喷枪 SFLOW™ : 最大工作压力 = 450 bar).

(混气枪 Airmix® AVX : 最大工作压力= 200 bar).



在对喷枪进行任何维护前（清洗，喷枪维护或清洗喷嘴）总是先对空气和涂料回路泄压。



切忌试图用手来擦拭喷嘴。

切忌将喷枪对准任何人。

对于具备安全设计的喷枪，请在不适用喷漆时，总是扣上安全扳机。



确保恰当的通风设施，减少对操作健康的伤害，同时减少火灾或爆炸的危险。



根据操作安全指导和涂料安全指导，操作工应穿着(安全眼罩，手套，足套，面罩和可行的呼吸保护..)

■ 通用安全指导



注意：在使用此设备时，如不遵循此操作手册的规定，可能造成危险。请您在操作设备前仔细阅读全部操作手册。

仅接受过训练的操作工可操作此设备。（如需相关培训，请联系克姆林大学培训中心-Stains）。

监工需确保操作工已准确理解此使和安全手册中关于此设备及相关备件的使用说明。

请在开始使用前仔细阅读此使用手册全文和标示。

不当的使用可能造成受伤。

遵循设备所在国相关安全，火灾，电力供应的法规。



 **参见文件**

“安装和安全手册”(doc. 578.001.130-CH)



混气手动喷枪

XCITE™

拆卸、组装

原版翻译

注意：在存放、安装或使用相关设备前仔细阅读所有文件（仅供专业使用）。

我司有权不预先通知进行相关文件修改。

SAMES KREMLIN SAS
13, chemin de Malacher
38 240 - MEYLAN - France
☎ : 33 (0)4 76 41 60 60
www.sames-kremlin.com



提示:

在对喷枪进行任何干预之前，关闭压缩空气供应并对控制喷枪打开的电路进行减压。

该喷枪符合 ATEX 标准。如果不按照指导手册操作，我司不承担任何责任。

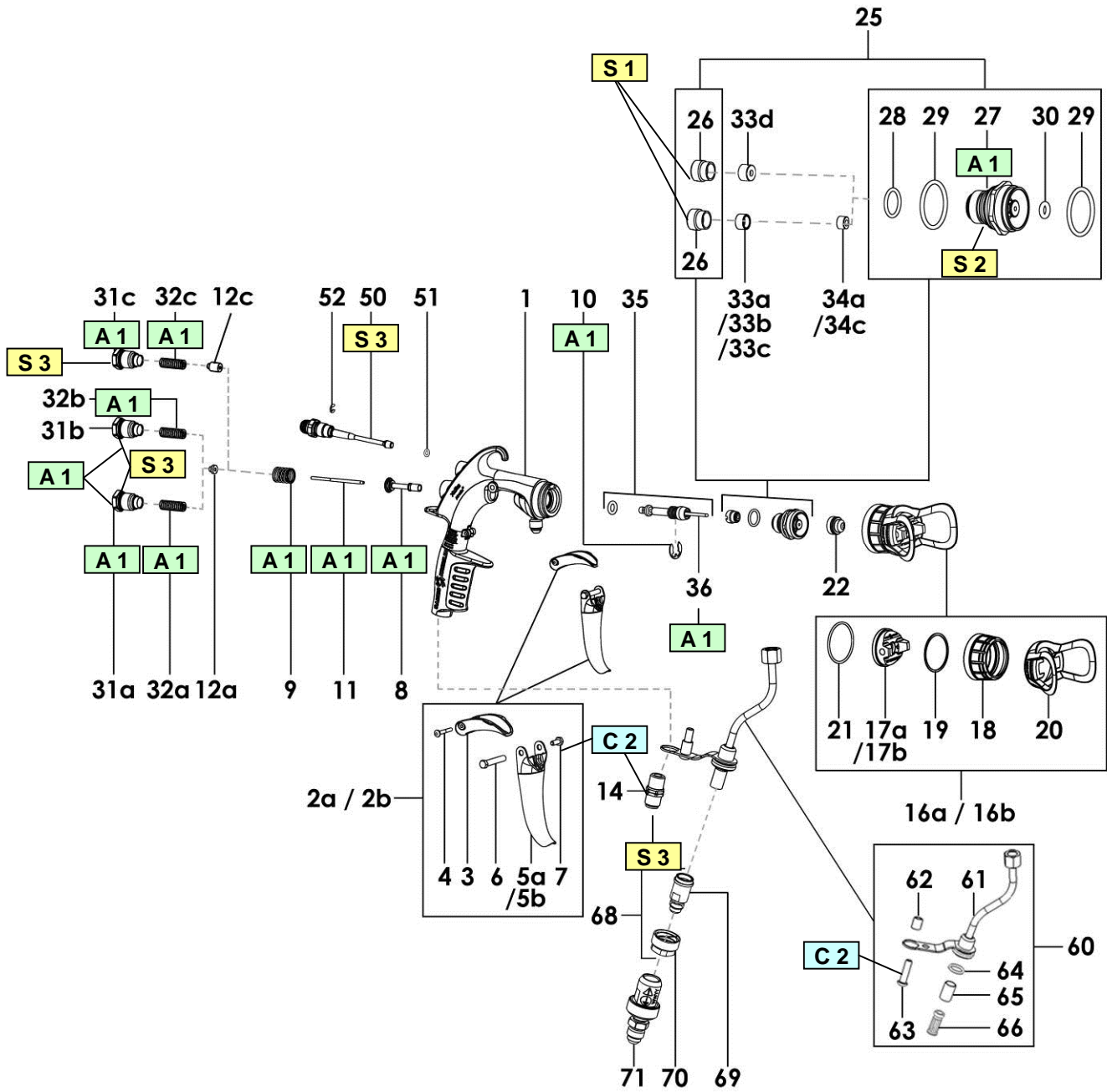
在拆卸喷枪组件之前，必须采取一些预防措施：

- 关闭泵主电源，
 - 用安全装置锁定喷枪扳机，
 - 通过打开泵减压阀释放回路压力，
 - 小心松开喷枪旋转接头。
- ☞ *重要提示：连接软管时切勿使用喷枪。

当喷枪未喷涂时，始终扣动扳机锁定装置。

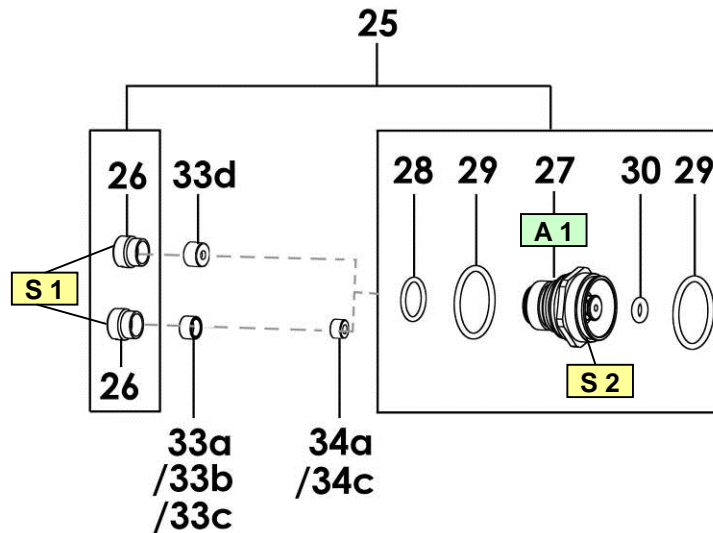
在重新组装不同组件之前，必须采取一些预防措施：

- 使用适当的清洁溶剂和刷子清洁所有部件。
- 如果在使用 PTFE 润滑脂润滑后需要安装新密封件。
- 如有必要，安装新零件。



索引	说明	描述	订货编码
A 1	润滑	PTFE grease (10 ml / 0.0026 US gal)	560.440.101
C 2	强度低 - 厌氧胶	Loctite 222 (50 ml / 0.013 US gal)	554.180.010
S 1	扭矩 2 Nm / 1.4752 Ft/Lbs		
S 2	扭矩 24 Nm / 17.70 Ft/Lbs		
S 3	扭矩 10 Nm / 7.3756 Ft/Lbs		

▪ 密封总成更换(IND. 25)



拆下空气帽 (16a 或 16b) ，然后用随枪附带的扳手拧下座椅固定器组件 (15) 。

用螺丝刀拧下螺丝 (26) 。

检查零件和环 (28,29 和 30) 的状况。必要时更改它们。

用润滑脂润滑起动机密封工具 (42) 。

将密封件 (30) 安装在起动机密封工具 (42) 上，并通过密封安装工具 (43) 将密封件插入阀座支架 (25) 上。

安装座椅 (33a 或 33b 或 33c 或 33d 和 34a 或 34c) 。

拧紧螺钉 (26) - 拧紧扭矩 : 2 Nm / 1.4752 Ft / Lbs。

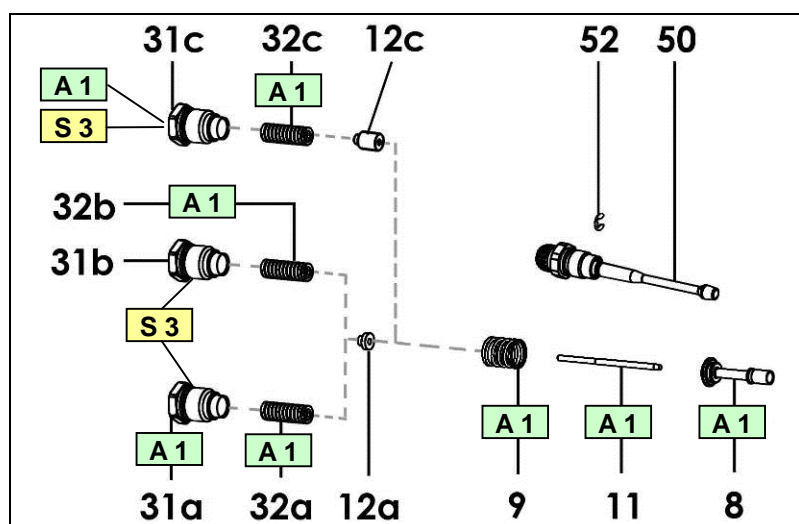
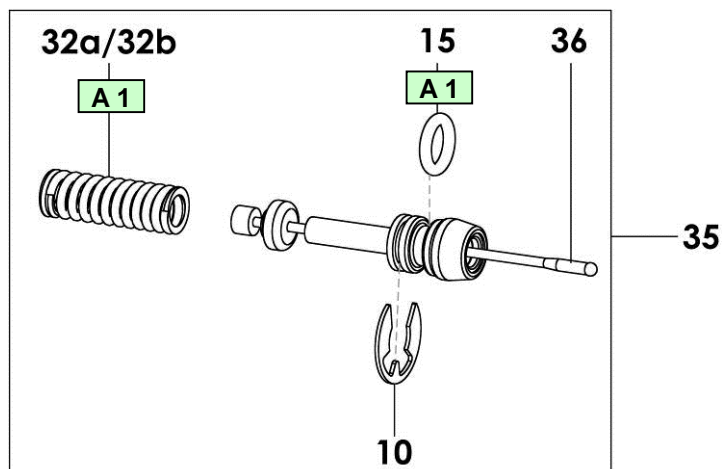
用润滑脂润滑阀座螺纹 (25) 。

用扳手拧紧喷枪中的阀座 (25)

- 拧紧扭矩 : 24 Nm / 17.70 Ft / Lbs。

拧紧头部 (16a 或 16b) 。

▪ 枪针(IND. 35)和阀门总成(IND. 8)更换



通过扳手拆下套管（31a 或 31b 或 31c），拆下弹簧（9 和 32a 或 32b 或 32c），针座（12a 或 12c）和针杆（11）。

拉动扳机（5a 或 5b）。

拆下阀门（8）。

通过 5.5mm 开口扳手卸下螺丝（7），取下扳机（5a 或 5b），然后拆下主轴（6）。

取下环（10）。

取下座椅支架（25）。

取下针头组件（35），然后通过销钉冲头从枪头前卸下。

如有必要，更换密封圈（15）或整个针头组件（35）。

用润滑脂润滑密封（15）。

向前安装新的针头组件（35）喷枪。

安装座椅支架时，针头组件（35）必须紧靠。

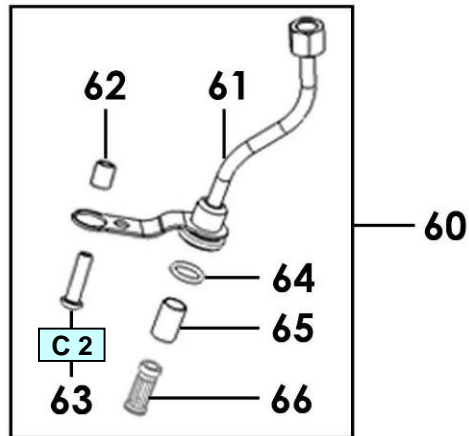
润滑弹簧 (9 和 32a 或 32b 或 32c) , 针杆 (11) , 阀门 (8) 和套筒螺纹 (31a 或 31b 或 31c) 。

更换并安装阀门 (8) , 针座 (12) , 针杆 (11) 和弹簧 (9 和 32a 或 32b 或 32c) 。

拧紧套筒 (31a 或 31b 或 31c) - 拧紧扭矩 : 10 Nm / 7.3756 Ft / Lbs。

在螺纹 (7) 上涂上胶水 , 然后重新安装扳机 (5a 或 5b) 和主轴 (6) 。

■ **保护管套更换(IND. 60)**



用喷枪附带的扳手拧下螺母 (70)。

卸下支撑屏幕 (66) 和屏幕 (65)。

取下密封圈 (64)。

拧下接头 (14)。

用尺寸为 4 mm 的六角扳手拧下螺丝 (63)。

拧下保护管 (61)。

检查零件和环。必要时更改它们。

拧紧保护管 (61)。

在螺纹 (63) 上涂上胶水并拧紧喷枪的主体 (1)。

在接头螺纹 (14) 上涂上胶水。

拧紧喷枪主体上的接头 (14) (1) - 拧紧扭矩 : 10 Nm / 7.3756 Ft / Lbs。

将屏幕 (65) 安装在支撑屏幕 (66) 中。

安装密封件 (64) 并将支撑屏 (66) 安装在保护管 (61) 中。

用扳手拧紧螺母 (70)。

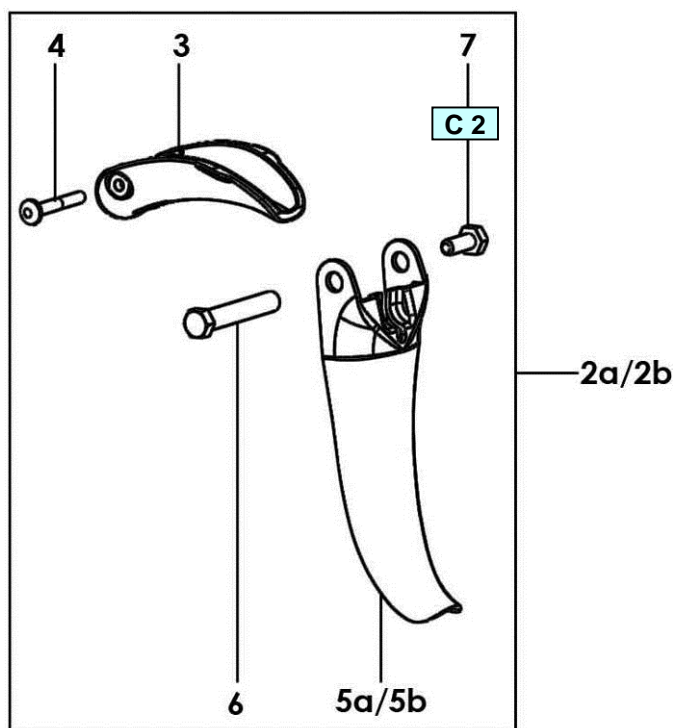
■ **扇幅阀门更换(IND. 50)**

用喷枪附带的扳手拧下风扇调节阀 (50)。

用扳手拧紧新的风扇调节阀 (50)

- 拧紧扭矩 : 10 Nm / 7.3756 Ft / Lbs。

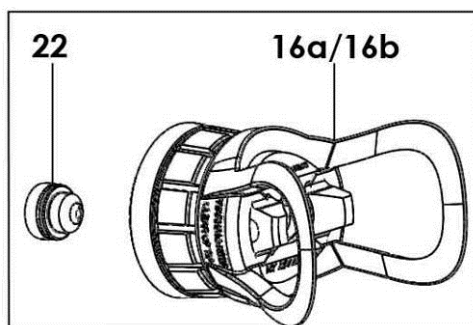
■ 安全阀杆更换(IND. 3)



通过销钉拆下销钉 (4) , 取下安全杆 (3) 。

按拆卸顺序的相反顺序重新安装部件。

■ 喷嘴拆卸 (IND.22)



拧开头环。

从头部 (16a 或 16b) 移除喷嘴 (22) 。

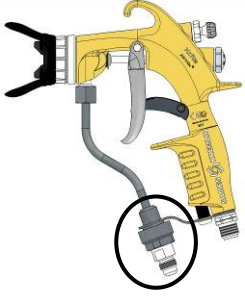
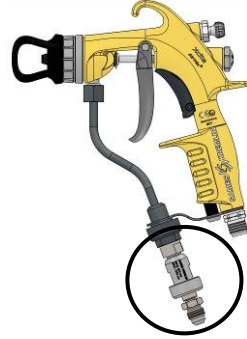
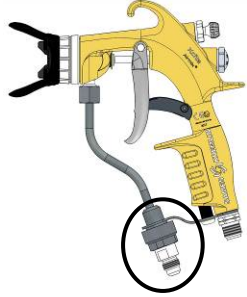

清洁和/或更换部件。


按拆卸顺序的相反顺序重新安装部件。

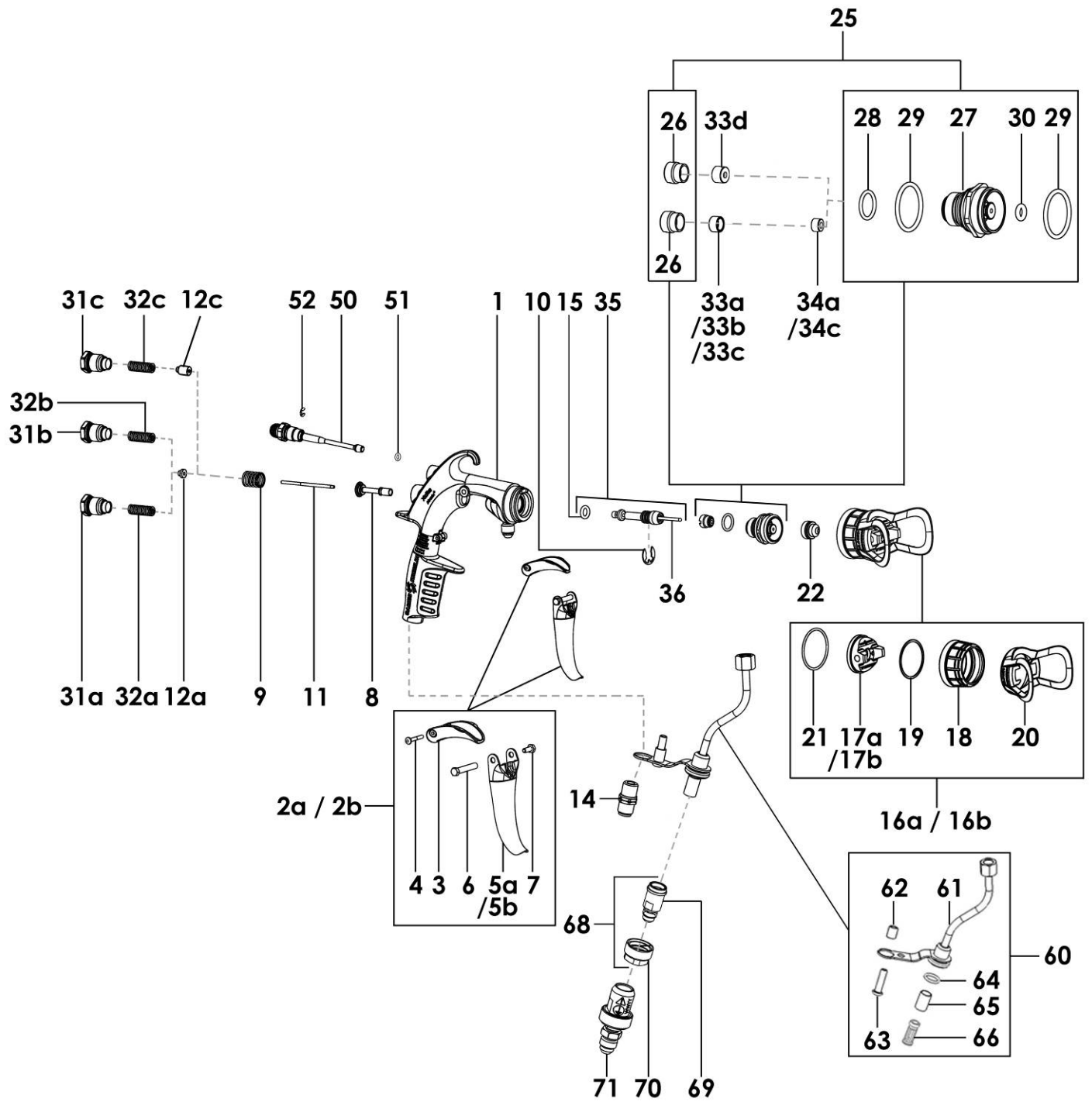
<p>Doc. 573.512.050 Date/Datum/Fecha : 13/11/20 Annule/Cancela/ Ersetzt/Anula : 12/12/18</p>	<p>Modif. / Änderung : +#150 040 329 (x1) ->+#150 040 329 (x2)</p>	<p>Pièces de rechange Spare parts list Ersatzteilliste Piezas de repuesto</p>
---	--	---

PISTOLET AIRMIX® XCITE™	XCITE™ AIRMIX SPRAY GUN
AIRMIX® PISTOLE XCITE™	PISTOLA AIRMIX® XCITE™

**TABLEAU DES CONFIGURATIONS - CONFIGURATION CHART - KONFIGURATION
- CUADRO DE LAS CONFIGURACIONES**

<p><u>120 bar / 1740 psi</u> # 135.720.120</p>  <p><u>Sans raccord tournant</u> <u>Without swivel fitting</u> <u>Ohne Drehgelenk</u> <u>Sin racor giratorio</u></p>	<p><u>120 bar / 1740 psi</u> # 135.720.100</p>  <p><u>Avec raccord tournant</u> <u>With swivel fitting</u> <u>Mit Drehgelenk</u> <u>Con racor giratorio</u></p>	<p><u>200 bar / 2900 psi</u> # 135.720.220</p>  <p><u>Sans raccord tournant</u> <u>Without swivel fitting</u> <u>Ohne Drehgelenk</u> <u>Sin racor giratorio</u></p>	<p><u>200 bar / 2900 psi</u> # 135.720.200</p>  <p><u>Avec raccord tournant</u> <u>With swivel fitting</u> <u>Mit Drehgelenk</u> <u>Con racor giratorio</u></p>
---	---	--	---

<p><u>400 bar / 5800 psi</u> # 135.720.400</p>  <p><u>Avec raccord tournant</u> <u>With swivel fitting</u> <u>Mit Drehgelenk</u> <u>Con racor giratorio</u></p>	
--	--

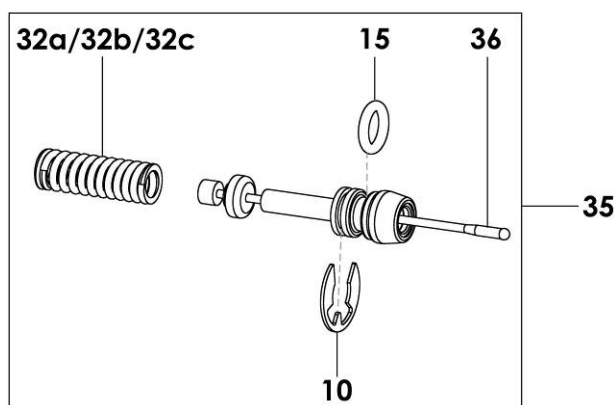


Pièces communes - Common parts - Gleiche Teile - Partes comunes

Ind	#	Désignation	Description	Bezeichnung	Denominación	Qté
*1	NC / NS	Corps de pistolet équipé	Body assembly	Kompletter Pistolenkörper	Cuerpo pistola equipado	1
*2b	129 725 909	Gâchette + levier de sécurité	Trigger + safety lever	Abzugshebel + Sicherungshebel	Gatillo + leva de seguridad	1
3	NC / NS	▪ Levier de sécurité	▪ Safety lever	▪ Sicherungshebel	▪ Leva de seguridad	1
4	NC / NS	▪ Goupille	▪ Pin	▪ Splint	▪ Pasador	1
5b	129 740 006	▪ Gâchette	▪ Trigger	▪ Abzugshebel	▪ Gatillo	1
6	NC / NS	▪ Axe de gâchette	▪ Spindle, trigger	▪ Abzugsachse	▪ Eje de gatillo	1
7	NC / NS	▪ Vis	▪ Screw	▪ Schraube	▪ Tornillo	1
*8	129 720 030	Soupape d'air complète	Air valve assembly	Luftventil kpl.	Válvula de aire completa	1
9	050 311 321	▪ Ressort de soupape	▪ Spring, valve	▪ Ventildfeder	▪ Muelle de válvula	1
10	102 202 113	Circlip Ø 8 (x 10)	Ring Ø 8 (x 10)	Sicherungsring Ø 8 (x 10)	Anillo truarc Ø 8 (x 10)	1
11	NC / NS	Tige de pointeau	Needle rod	Nadelstange	Eje de aguja	1
13	NC / NS	Bouchon	Plug	Stopfen	Tapón	1
14	050 102 624	Raccord d'air M 1/4 NPS	Air fitting, model M 1/4 NPS	Luftanschluss AG1/4NPS	Racor de aire, tipo M 1/4 NPS	1
15	109 420 298	Joint (x 10)	Seal (x 10)	Dichtung (x 10)	Junta (x 10)	1
*16 a	132 720 020	Tête complète VX24	VX24 head assembly	Zerstäuberkopf kpl. VX24	Cabezal completo VX24	1
17b	NC / NS	▪ Tête	▪ Head	▪ Luftkappe	▪ Cabezal	1
18	NC / NS	▪ Bague	▪ Ring	▪ O-ring	▪ Anillo	1
19	129 720 075	▪ Joint de tête (x 2)	▪ Seal, aircap (x 2)	▪ O-Ring, Luftkappe (x 2)	▪ Junta del cabezal (x 2)	1
20	132 720 003	▪ Protection tête (x 3)	▪ Head protection (x 3)	▪ Berührungsschutz (x 3)	▪ Protección cabezal (x 3)	1
21	150 040 330	▪ Joint de bague (x 10)	▪ Seal, ring (x 10)	▪ O-Ring (x 10)	▪ Junta del anillo (x 10)	1
*25	129 729 907	Porte-siège équipé (sans siège)	Seat-holder assembly (without seat)	Düsennadelsitz, kpl (ohne Einsatz)	Porta-asiento equipado (sin asiento)	1
26	029 600 106	▪ Vis	▪ Screw	▪ Schraube	▪ Tornillo	1
27	NC / NS	▪ Porte siège	▪ Seat-holder	▪ Düsennadelsitz	▪ Porta-asiento	1
28	129 729 913	▪ Joint torique (x 10)	▪ O-Ring (x 10)	▪ O-Ring (x 10)	▪ Junta tórica (x 10)	1
29	150 040 329	▪ Joint torique (x 10)	▪ O-Ring (x 10)	▪ O-Ring (x 10)	▪ Junta tórica (x 10)	2
30	129 729 912	▪ Joint (x 5)	▪ Seal (x 5)	▪ Dichtung (x 5)	▪ Junta (x 5)	1
*50	129 720 020	Pointeau d'air assemblé	Fan adjustment valve	Spritzstrahl-Reguliertventil kpl.	Aguja de aire montada	1
51	150 040 328	▪ Joint torique (x 10)	▪ O-Ring (x 10)	▪ O-Ring (x 10)	▪ Junta tórica (x 10)	1
52	102 202 101	▪ Circlip Ø 5 (x 10)	▪ Ring Ø 5 (x 10)	▪ Sicherungsring Ø 5 (x 10)	▪ Anillo truarc Ø 5 (x 10)	1

Ind	#	Désignation	Description	Bezeichnung	Denominación	Qté
60	129 720 085	Tube produit assemblé	Protective tube assembly	Farbrohr kpl.	Tubo producto equipado	1
61	NC / NS	▪ Tube produit	▪ Protective tube	▪ Farbrohr	▪ Tubo producto	1
62	029 670 072	▪ Entretoise	▪ Spacer	▪ Buchse	▪ Tirante	1
63	934 081 332	▪ Vis	▪ Screw	▪ Schraube	▪ Tornillo	1
64	129 529 918	▪ Joint (x 10)	▪ Seal (x 10)	▪ Dichtung (x 10)	▪ Junta (x 10)	1
*65	129 609 908	▪ Tamis n° 6 (x 5)	▪ Screen n° 6 (x 5)	▪ Sieb, Größe 6 (x 5)	▪ Tamiz de 6 (x 5)	1
66	029 720 083	▪ Support tamis	▪ Support, screen	▪ Stützschraube für Sieb	▪ Soporte tamiz	1
68	129 520 370	Ensemble cuve et écrou	Cup and nut assembly	Filterkörper und Mutter kpl.	Conjunto cubeta y tuerca	1
69	029 520 372	▪ Corps de filtre	▪ Body filter	▪ Filterkörper	▪ Cuerpo de filtro	1
70	029 520 306	▪ Ecrou	▪ Nut	▪ Mutter	▪ Tuerca	1

Pièces spécifiques - Specific parts - Spezifische Teile - Partes específicas



Mod. Xcite - 120b / 1740 psi

Ind	#	Désignation	Description	Bezeichnung	Denominación	Qté
12a	NC / NS	Entraîneur de pointeau	Needle carrier	Federführung	Arrastre de aguja	1
31a	NC / NS	Fourreau (120 bar)	Sleeve, needle stop (120 bar / 1740 psi)	Nadelführung (120 bar)	Manguito (120 bar)	1
32a	129 729 914	Ressort de pointeau (120 bar) (x 5)	Spring, fluid needle (120 bar / 1740 psi) (x 5)	Farbnadelfeder (120 bar) (x 5)	Muelle de aguja (120 bar) (x 5)	1
*33a	129 729 905	Siège en inox avec joint (x 2)	Seat with seal, stainless steel (x 2)	Edelstahl Einsatz mit Dichtung (2 St.)	Asiento en inox con junta (x 2)	1
*34a	129 629 922	▪ Joint de siège (x 10)	▪ Seal, seat (x 10)	▪ Dichtung (x 10)	▪ Junta asiento (x 10)	1
*35	129 720 150	Ligne pointeau	Needle assembly	Farbnadel mit Packung	Conjunto aguja	1
36	NC / NS	▪ Pointeau	▪ Needle	▪ Farbnadel	▪ Aguja	1
10	102 202 113	▪ Circlip Ø 8 (x 10)	▪ Ring Ø 8 (x 10)	▪ Sicherungsring Ø 8 (x 10)	▪ Anillo truarc Ø 8 (x 10)	1
15	109 420 298	▪ Joint	▪ Seal	▪ Dichtung	▪ Junta	1
32a	129 729 914	▪ Ressort de pointeau (120 bar) (x 5)	▪ Spring, fluid needle (120 bar / 1740 psi) (x 5)	▪ Farbnadelfeder (120 bar) (x 5)	▪ Muelle de aguja (120 bar) (x 5)	1

Mod. Xcite - 200b / 2900 psi

Ind	#	Désignation	Description	Bezeichnung	Denominación	Qté
12a	NC / NS	Entraîneur de pointeau	Needle carrier	Federführung	Arrastre de aguja	1
31b	NC / NS	Fourreau (200 bar)	Sleeve, needle stop (200 bar / 2900 psi)	Nadelführung (200 bar)	Manguito (200 bar)	1
32b	129 729 915	Ressort de pointeau (200 bar) (x 5)	Spring, fluid needle (200 bar / 2900 psi) (x 5)	Farbnadelfeder (200 bar) (x 5)	Muelle de aguja (200 bar) (x 5)	1
*33b	129 679 906	Siège en carbure avec joint (x 2)	Seat with seal, carbide (x 2)	Hartmetall-Einsatz mit Dichtung (2 St.)	Asiento carburo con junta (x 2)	1
*34a	129 629 922	▪ Joint de siège (x 10)	▪ Seal, seat (x 10)	▪ Dichtung (x 10)	▪ Junta asiento (x 10)	1
*35	129 720 250	Ligne pointeau	Needle assembly	Farbnadel mit Packung	Conjunto aguja	1
36	NC / NS	▪ Pointeau	▪ Needle	▪ Farbnadel	▪ Aguja	1
10	102 202 113	▪ Circlip Ø 8 (x 10)	▪ Ring Ø 8 (x 10)	▪ Sicherungsring Ø 8 (x 10)	▪ Anillo truarc Ø 8 (x 10)	1
15	109 420 298	▪ Joint	▪ Seal	▪ Dichtung	▪ Junta	1
32b	129 729 915	▪ Ressort de pointeau (200 bar) (x 5)	▪ Spring, fluid needle (200 bar / 2900 psi) (x 5)	▪ Farbnadelfeder (200 bar) (x 5)	▪ Muelle de aguja (200 bar) (x 5)	1

Mod. Xcite - 400b / 5800 psi

Ind	#	Désignation	Description	Bezeichnung	Denominación	Qté
12c	NC / NS	Entraîneur de pointeau	Needle carrier	Federführung	Arrastre de aguja	1
31c	NC / NS	Fourreau (400 bar)	Sleeve, needle stop (400 bar / 5800 psi)	Nadelführung (400 bar)	Manguito (400 bar)	1
32c	129 729 916	Ressort de pointeau (400 bar) (x 5)	Spring, fluid needle (400 bar / 5800 psi) (x 5)	Farbnadelfeder (400 bar) (x 5)	Muelle de aguja (400 bar) (x 5)	1
*33c	129 729 917	Siège en carbure avec joint (x 2)	Seat with seal, carbide (x 2)	Hartmetall-Einsatz mit Dichtung (2 St.)	Asiento carburo con junta (x 2)	1
*34c	NC / NS	▪ Joint Peek (x 2)	▪ Peek seal (x 2)	▪ Peek Dichtung (x 2)	▪ Junta Peek (x 2)	1
*35	129 720 450	Ligne pointeau	Needle assembly	Farbnadel mit Packung	Conjunto aguja	1
36	NC / NS	▪ Pointeau	▪ Needle	▪ Farbnadel	▪ Aguja	1
10	102 202 113	▪ Circlip Ø 8 (x 10)	▪ Ring Ø 8 (x 10)	▪ Sicherungsring Ø 8 (x 10)	▪ Anillo truarc Ø 8 (x 10)	1
15	109 420 298	▪ Joint	▪ Seal	▪ Dichtung	▪ Junta	1
32c	129 729 916	▪ Ressort de pointeau (400 bar) (x 5)	▪ Spring, fluid needle (400 bar / 5800 psi) (x 5)	▪ Farbnadelfeder (400 bar) (x 5)	▪ Muelle de aguja (400 bar) (x 5)	1

Mod. Avec raccord tournant / With swivel fitting / Mit Drehgelenk / Con racor giratorio

Ind	#	Désignation	Description	Bezeichnung	Denominación	Qté
71	129 670 425	Raccord tournant	Swivel fitting	Drehgelenk	Racor giratorio	1

Mod. Jusqu'à / Until / Bis / Hasta 12/2017

Ind	#	Désignation	Description	Bezeichnung	Denominación	Qté
*2a	129 729 909	Gâchette + levier de sécurité	Trigger + safety lever	Abzugshebel + Sicherungsshebel	Gatillo + leva de seguridad	1
3	NC / NS	▪ Levier de sécurité	▪ Safety lever	▪ Sicherungsshebel	▪ Leva de seguridad	1
4	NC / NS	▪ Goupille	▪ Pin	▪ Splint	▪ Pasador	1
5a	129 740 007	▪ Gâchette	▪ Trigger	▪ Abzugshebel	▪ Gatillo	1
6	NC / NS	▪ Axe de gâchette	▪ Spindle, trigger	▪ Abzugsachse	▪ Eje de gatillo	1
7	NC / NS	▪ Vis	▪ Screw	▪ Schraube	▪ Tornillo	1

POCHETTES - KITS - SÄTZE - BOLSAS

Ind	#	Désignation	Description	Bezeichnung	Denominación	Qté
*	129 729 919	Pochette levier de sécurité (ind. 3 et 4) (x5)	Safety lever kit (ind. 3 and 4) (x5)	Sicherungsshebel Dichtungssatz (Pos. 3 und 4) (x5)	Bolsa leva de seguridad (ind. 3 y 4) (x5)	1
*	129 729 908	Pochette de joints air (ind. 19, 21, 29 (x2), 51, 52 + tube de graisse)	Air seal kit (ind. 19, 21, 29 (x2), 51, 52 + grease tube)	Luft Dichtungssatz (Pos. 19, 21, 29 (x2), 51, 52 + Tube Fett)	Bolsa de juntas aire (ind. 19, 21, 29 (x2), 51, 52+ tubo de grasa)	1

Mod. Xcite 120 bar / 1740 psi

Ind	#	Désignation	Description	Bezeichnung	Denominación	Qté
*	129 729 901	Pochette de joints produit (ind. 10, 15, 23a, 23b, 28, 30, 34a, 42, 43, 64 + tube de graisse)	Fluid seal kit (ind. 10, 15, 23a, 23b, 28, 30, 34a, 42, 43, 64 + grease tube)	Material Dichtungssatz (Pos. 10, 15, 23a, 23b, 28, 30, 34a, 42, 43, 64 + Tube Fett)	Bolsa de juntas producto (ind. 10, 15, 23a, 23b, 28, 30, 34a, 42, 43, 64 + tubo de grasa)	1
*	129 729 920	Pochette de maintenance (ind. 3, 4, 6, 7, 8, 9, 10, 32a, 36, 50, 51, 65 + pochettes de joints)	Servicing kit (ind. 3, 4, 6, 7, 8, 9, 10, 32a, 36, 50, 51, 65 + seal kits)	Reparatursatz (Pos. 3, 4, 6, 7, 8, 9, 10, 32a, 36, 50, 51, 65 + Dichtungssatz)	Bolsa de reparación (ind. 3, 4, 6, 7, 8, 9, 10, 32a, 36, 50, 51, 65 + bolsas de juntas)	1
*	129 729 910	Pochette de maintenance ligne arrière (ind. 11, 12a, 31a, 32a)	Servicing kit - rear line - (ind. 11, 12a, 31a, 32a)	Reparatursatz - Rückseite (Pos. 11, 12a, 31a, 32a)	Bolsa de reparación - línea trasera (ind. 11, 12a, 31a, 32a)	1

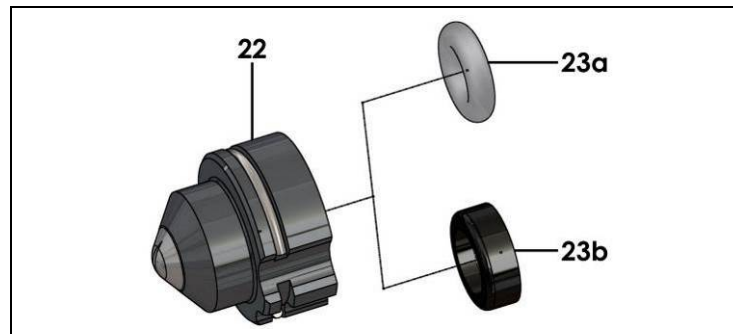
Mod. Xcite 200 bar / 2900 psi

Ind	#	Désignation	Description	Bezeichnung	Denominación	Qté
*	129 729 901	Pochette de joints produit (ind. 10, 15, 23a, 23b, 28, 30, 34a, 42, 43, 64 + tube de graisse)	Fluid seal kit (ind. 10, 15, 23a, 23b, 28, 30, 34a, 42, 43, 64 + grease tube)	Material Dichtungssatz (Pos. 10, 15, 23a, 23b, 28, 30, 34a, 42, 43, 64 + Tube Fett)	Bolsa de juntas producto (ind. 10, 15, 23a, 23b, 28, 30, 34a, 42, 43, 64 + tubo de grasa)	1
*	129 729 921	Pochette de maintenance (ind. 3, 4, 6, 7, 8, 9, 10, 32b, 36, 50, 51, 65 + pochettes de joints)	Servicing kit (ind. 3, 4, 6, 7, 8, 9, 10, 32b, 36, 50, 51, 65 + seal kits)	Reparatursatz (Pos. 3, 4, 6, 7, 8, 9, 10, 32b, 36, 50, 51, 65 + Dichtungssatz)	Bolsa de reparación (ind. 3, 4, 6, 7, 8, 9, 10, 32b, 36, 50, 51, 65 + bolsa de juntas)	1
*	129 729 911	Pochette de maintenance ligne arrière (ind. 11, 12a, 31b, 32b)	Servicing kit - rear line - (ind. 11, 12a, 31b, 32b)	Reparatursatz - Rückseite (Pos. 11, 12a, 31b, 32b)	Bolsa de reparación - línea trasera (ind. 11, 12a, 31b, 32b)	1

Mod. Xcite 400 bar / 5800 psi

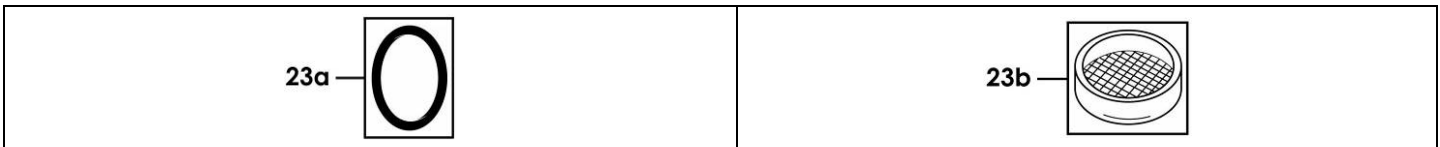
Ind	#	Désignation	Description	Bezeichnung	Denominación	Qté
*	129 729 941	Pochette de joints produit (ind. 10, 15, 23a, 23b, 28, 30, 34c, 42, 43, 64 + tube de graisse)	Fluid seal kit (ind. 10, 15, 23a, 23b, 28, 30, 34c, 42, 43, 64 + grease tube)	Material Dichtungssatz (Pos. 10, 15, 23a, 23b, 28, 30, 34c, 42, 43, 64 + Tube Fett)	Bolsa de juntas producto (ind. 10, 15, 23a, 23b, 28, 30, 34c, 42, 43, 64 + tubo de grasa)	1
*	129 729 918	Pochette de maintenance ligne arrière (ind. 11, 12c, 31c, 32c)	Servicing kit - rear line - (ind. 11, 12c, 31c, 32c)	Reparatursatz - Rückseite (Pos. 11, 12c, 31c, 32c)	Bolsa de reparación - línea trasera (ind. 11, 12c, 31c, 32c)	1
	129 729 943	Pochette de maintenance (ind. 3, 4, 6, 7, 8, 9, 10, 32c, 36, 50, 51, 65 + pochettes de joints)	Servicing kit (ind. 3, 4, 6, 7, 8, 9, 10, 32c, 36, 50, 51, 65 + seal kits)	Reparatursatz (Pos. 3, 4, 6, 7, 8, 9, 10, 32c, 36, 50, 51, 65 + Dichtungssatz)	Bolsa de reparación (ind. 3, 4, 6, 7, 8, 9, 10, 32c, 36, 50, 51, 65 + bolsa de juntas)	1

BUSES - TIPS - DÜSEN - BOQUILLAS



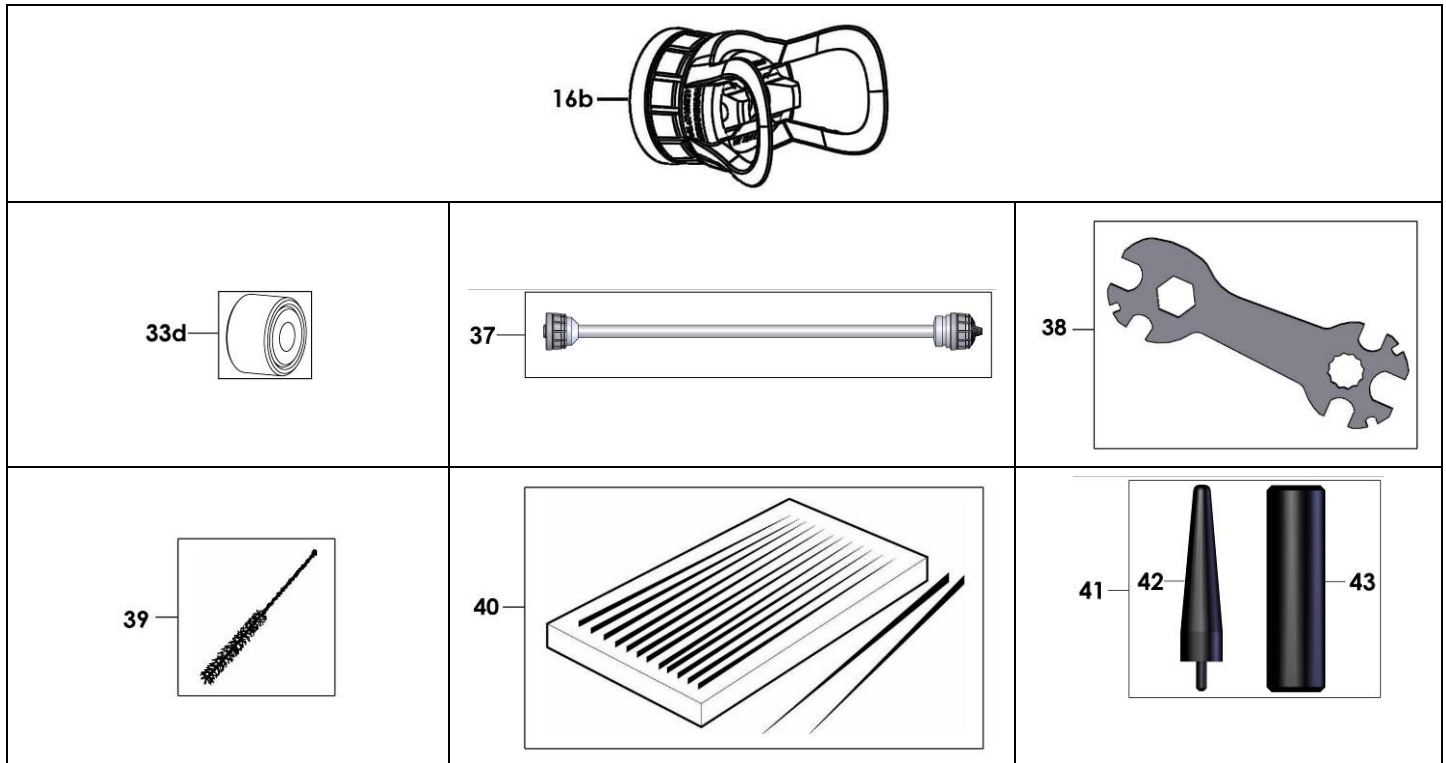
Ind	#	Désignation	Description	Bezeichnung	Denominación	Qté
22	134 5xx xxx	Buse	Tip	Düse	Boquilla	1

Joint et micro-tamis - Microfilter and seal - Dichtungen und Mikrosieb - Junta y microtamiz



Ind	#	Désignation	Description	Bezeichnung	Denominación	Qté
23 a	129 529 903	Joint PTFE (x 10) - Seulement pour buse de 09 et calibre supérieur	PTFE seal (x 10) - Only for tips size 09 and above	PTFE-Düsendichtungen (x 10) - Nur für Düsentyp 09 und größer	Junta PTFE (x 10) - Sólo para boquilla de 09 y calibre superior	1
*23 b	129 609 901	Micro-tamis 100 µ (x 10) - Seulement pour buses 03, 04 et 06	Microfilter 100 µ (x 10) - Only for tips size 03, 04 and 06	Micro-Sieb 100 µ (x 10) - Nur für Düsentyp 03, 04 und 06	Micro-tamiz 100 µ (x 10) - Sólo para boquillas 03, 04 y 06	1

OPTION - ON REQUEST - OPTIONEN - OPCIÓN



Pièces communes - Common parts - Gleiche Teile - Partes comunes

Ind	#	Désignation	Description	Bezeichnung	Denominación	Qté
*16b	132 720 055	Tête complète VX124	VX124 head assembly	Zerstäuberkopf kpl. VX124	Cabezal completo VX124	1
17b	NC / NS	▪ Tête	▪ Head	▪ Luftkappel	▪ Cabezal	1
18	NC / NS	▪ Bague	▪ Ring	▪ O-ring	▪ Anillo	1
19	129 720 075	▪ Joint de tête (x 2)	▪ Seal, aircap (x 2)	▪ O-Ring, Luftkappe (x 2)	▪ Junta de cabezal (x 2)	1
20	132 720 003	▪ Protection tête (x 3)	▪ Head protection (x 3)	▪ Berührungsschutz (x 3)	▪ Protección cabezal (x 3)	1
21	150 040 330	▪ Joint de bague (x 10)	▪ Seal, ring (x 10)	▪ O-Ring (x10.)	▪ Junta del anillo (x 10)	1
37	075 810 010	Allonge Longueur : 400mm	Extension Lenght : 400 mm / 16 "	Verlängerung Länge : 400 mm	Alargadera Longitud : 400 mm	1
38	049 030 042	Clé plate	Gun wrench	Pistolenschlüssel	Llave para pistola	1
39	906 300 101	Goupillon	Large size brush	Pistolenreinigungsbürste	Cepillo grande	1
40		Aiguilles de débouchage (x12) pour buses : de 06 à 09 000 094 000 000 094 002 > 09	Unclogging needles (x12) for tips : size 06 to 09 size > 09	Düsenreinigungs-Nadeln (x12) für Düsen: Von 06 bis 09 ab > 09	Agujas desobturadoras (x12) para boquillas : De 06 a 09 > 09	1 1
41	129 729 922	Kit outils	Tools kit	Montage-Werkzeugsatz	Kit herramientas	1
42	NC / NS	▪ Flamme : outillage pour montage joint	▪ Starter seal tool	▪ Konus für Dichtungsmontage	▪ Herramienta para montaje junta	1
43	NC / NS	▪ Poussoir montage joint	▪ Seal installation tool	▪ Dorn für Dichtungsmontage	▪ Herramienta para montaje junta	1

Pièces spécifiques - Specific parts - Spezifische Teile - Partes específicas

Mod. Xcite 120 bar / 2900 psi

Ind	#	Désignation	Description	Bezeichnung	Denominación	Qté
*33 d	129 729 904	Siège acétal (x 10)	Seat, acetal (x 10)	Acetal Einsatz (x 10)	Asiento acetal (x 10)	1
-	155 010 000	Filtre produit MM 1/2 JIC (200 bar max.)	Fluid filter MM 1/2 JIC (200 bar / 2900.6 psi max.)	Materialfilter AG AG1/2 JIC (200 bar max.)	Filtro product MM 1/2 JIC (200 bar máx.)	1
-	050 450 853	Tuyau AIRMIX® (Ø 4,8 mm - Lg. 7,5 m - 120 bar)	AIRMIX® hose (Ø 4,8 mm / 3/16" - 7,5 m / 24.6 ft length - 120 bar / 1740 psi)	AIRMIX® - Schlauch (Ø 4,8 mm - Länge 7,5m - 120 bar)	Tubería AIRMIX® (Ø 4,8 mm - Longitud 7,5m - 120 bar)	1
-	050 382 114	Tuyau air (Ø 6,5x10,5 mm - Lg. 7,5 m - F 1/4 NPS)	Air hose (Ø 6.5x10.5 mm - 7,5 m / 24.6 ft length - F 1/4 NPS)	Luftschlauch (Ø 6.5x10.5mm - Länge 7,5m - IG 1/4 NPS)	Tubería de aire (Ø 6,5x10,5 mm - Longitud 7,5m - H 1/4 NPS)	1
-	129 270 087	Protection tuyaux	Hose protection	Schutzschlauch	Protección tuberías	1

Mod. Xcite 200 bar / 2900 psi

Ind	#	Désignation	Description	Bezeichnung	Denominación	Qté
*33 d	129 729 904	Siège acétal (x 10)	Seat, acetal (x 10)	Acetal Einsatz (x 10)	Asiento acetal (x 10)	1
-	155 010 000	Filtre produit MM 1/2 JIC (200 bar max.)	Fluid filter MM 1/2 JIC (200 bar / 2900.6 psi max.)	Materialfilter AG AG1/2 JIC (200 bar max.)	Filtro product MM 1/2 JIC (200 bar máx.)	1
-	050 450 653	Tuyau AIRMIX® (Ø 4,8 mm - Lg. 7,5 m - 240 bar)	AIRMIX® hose (Ø 4,8 mm / 3/16" - 7,5 m / 24.6 ft length - 240 bar / 3480 psi)	AIRMIX® - Schlauch (Ø 4,8 mm - Länge 7,5m - 240 bar)	Tubería AIRMIX® (Ø 4,8 mm - Longitud 7,5m - 240 bar)	1
-	050 382 114	Tuyau air (Ø 6,5x10,5 mm - Lg. 7,5 m - F 1/4 NPS)	Air hose (Ø 6.5x10.5 mm - 7,5 m / 24.6 ft length - F 1/4 NPS)	Luftschlauch (Ø 6.5x10.5mm - Länge 7,5m - IG 1/4 NPS)	Tubería de aire (Ø 6,5x10,5 mm - Longitud 7,5m - H 1/4 NPS)	1
-	129 270 087	Protection tuyaux	Hose protection	Schutzschlauch	Protección tuberías	1

* Pièces de maintenance préconisées.

* Preceding the index number denotes a suggested spare part.

* Bezeichnete Teile sind empfohlene Ersatzteile.

* Piezas de mantenimiento preventivas.

N C : Non commercialisé.

N S : Denotes parts are not serviceable.

N S : Bezeichnete Teile gibt es nicht einzeln, sondern nur komplett.

N S : no suministrado.

ACCESSOIRES - ACCESSORIES - ZUBEHÖR - ACCESORIOS

FILTRE A LA CROSSE - GUN FILTER - SIEB FÜR PISTOLENFILTER - FILTRO A LA EMPUÑADURA (x 5)

Ind.	#	Tamis - Screen - Sieb - Tamiz	Calibre - Mesh - Feinheit	Buse - Tip - Düse - Boquilla
65	129 609 907	N° 4	99 µ	03 - 04 - 06
65	129 609 908	N° 6	168 µ	09 - 12
65	129 609 909	N° 12	280 µ	14 - 18 -



手动喷枪® GUN

预防性维修

原版翻译

重要：在存放、安装或使用相关设备前仔细阅读所有文件（须严格专业使用）。

照片和图片不在合同之中。相关设备更改不预先通知。

SAMES KREMLIN SAS
13, chemin de Malacher
38 240 - MEYLAN - France
☎ : 33 (0)4 76 41 60 60

www.sames-kremlin.com



安全须知：

- 请不要用身体任何部位触碰喷嘴，
- 如果高压材料喷雾与身体接触（眼睛，手指），操作员将需要进行医疗护理。
- 在不使用枪的时候，总是用安全装置锁住扳机。
- 在进行任何维修之前，一定要在空气和软管上进行泄压。



操作员需佩戴护具

:依使用设备不同，手套、面罩、护耳、眼镜、外套等。



使用者必须保证设备使用场地的通风。

喷枪属于精细类工具，需进行定期维护。正确维护可以使得喷枪使用寿命更长。

- ➔ 拆卸枪时不要使用金属刷子、锉刀或钳子。



使用喷枪前

- 关闭压缩空气
- 通过触发枪来降低系统的压力。

不要使用快干的涂料。

供给空气需是清洁干燥。

- ➔ 每次重装前需检查密封

■ 短时间停工（少于3小时）

把设备放好。在任何情况下，如果空气帽被材料堵塞了，最好用刷子和一些溶剂清洗。

■ 长时间停工

关闭喷枪空气和涂料供应。

用溶剂更换材料，并触发枪，使软管减压，冲洗泵、软管和枪。

拧开空气帽，取出枪针，然后用扳手拆卸喷嘴。将枪针、空气帽、喷嘴浸泡在溶剂中，并仔细刷洗，因为它们是精密零件。用刷子浸泡在溶剂中，清洗枪的内部部分。清洗并小心地刷上三部分。

- ➔ 不要把枪浸在溶剂里。

- ➔ 只使用与配件兼容的类型涂料（请参照制作材料图表）。



AIRMIX® 手动喷枪

故障排除指南

原版翻译

注意：在存放、安装或使用相关设备前仔细阅读所有文件（仅供专业使用）。

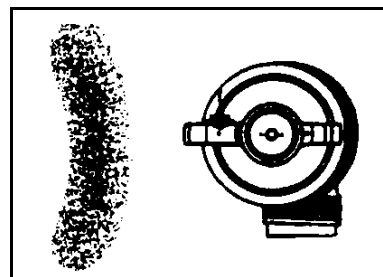
照片和图片不在文件之中，本公司有权利不预先通知相关设备更改。

SAMES KREMLIN SAS
13, chemin de Malacher
38 240 - MEYLAN - France
☎ : 33 (0)4 76 41 60 60

www.sames-kremlin.com

扭曲喷雾

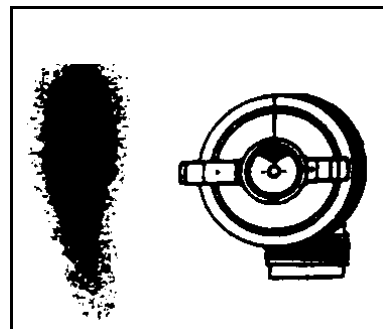
稍微拧下空气帽固定环，将空气帽旋转半圈。如果缺陷反转，则其中一个侧向气孔堵塞或变形。用溶剂清洁喷枪空气帽，用压缩空气疏通气孔。如果缺陷没有反转，则意味着涂料喷嘴损坏。



移位喷雾

这来自中央扇幅的缺陷。清洁气帽和流体喷嘴。确保：

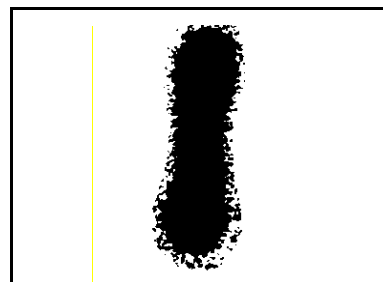
- 空气帽正确地居中在喷嘴上，
- 喷嘴对于枪针来说不是太大，
- 当大枪针开口工作且枪针几乎闭合时，喷雾模式不是所有方向。



碎片模式

空气帽气孔的风扇气压太大：

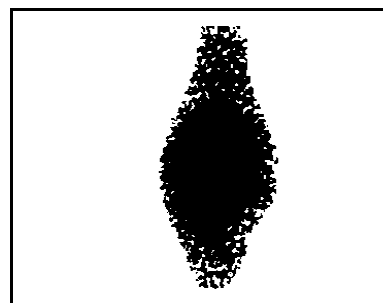
- 降低风扇气压。
- 增加油漆输出



中间太厚

这与上述缺陷相反：

- 油漆输出对于选定的气压来说太高：增加喷涂空气压力并减少油漆输出。
- 如果油漆太厚，请将其稀释。



间歇性喷雾模式

在下列情况下，油漆回路中的进气口会产生间歇模式：

- 油漆杯几乎是空的，
- 当喷嘴未在其阀座上拧紧时：将其夹紧。

如果问题仍然存在，请卸下喷嘴并清洁。检查阀座和阀芯是否损坏，重新安装喷嘴并夹紧。

使用杯子时，空气可以进入油漆回路：

通过针头的通道密封进入枪体□拧紧。

通过枪和杯之间的各种配件，如果没有正确拧紧。

故障	引起原因	解决方案
喷枪无涂料	喷嘴堵塞	关闭泵压和管路压力。
扇幅不均匀	喷嘴部分堵塞	清洗喷嘴，检查密封情况
喷幅不均匀	空气帽部分堵塞	清洗溶剂。用空气吹尽管路
泵换向时，扇幅变窄	空气太多	检查管路连接和吸入质量
	粘度太高	降低粘度
空气帽很快变脏	空气太多	降低气压
涂料从空气帽里面的空气管渗出	喷嘴密封有缺陷	更换
	喷嘴松懈	紧固
枪针组件泄漏涂料	枪针组件松弛	如果持续泄漏，更换枪针
喷枪前段泄漏涂料，扳机松弛	涂料有杂质	扣动 3 或 4 次喷枪扳机，使其恢复到初始状态
	枪针或喷嘴松弛	更换枪针或喷嘴
阀门空气泄漏	阀门松弛	更换阀门
喷枪前段泄漏空气，扳机松弛	枪针磨损	拆卸扳手，检查枪针
	阀门松弛	更换阀门
气雾过大	雾化空气太高	降低气压



AIRMIX®

手动混气喷枪 启动和操作

本文为原始文件的中文翻译

注意： 在安装和使用前，请仔细阅读且准确理解所有相关文件。（仅用于专业喷涂）

对于本文中的图片和简画，我方保留修改的权利，而无需做出提前通知。

SAMES KREMLIN SAS
13, chemin de Malacher
38 240 - MEYLAN - France
☎ : 33 (0)4 76 41 60 60
www.sames-kremlin.com

安装



安全指导:

- 切忌将喷枪对准任何人。同时切忌试图用手，手指或布片等类似物来停止喷枪
- 如涂料在高压下喷射至操作工皮肤或其他身体部位（如眼睛，手指）时，需立即采取医疗措施
- T 对于具备安全设计的喷枪，请在不使用喷枪时，总是扣上安全扳机
- 严格按照停止设备的步骤。在对喷枪进行任何维护前（清洗，喷枪维护或清洗喷嘴）总是先对空气和涂料回路泄压

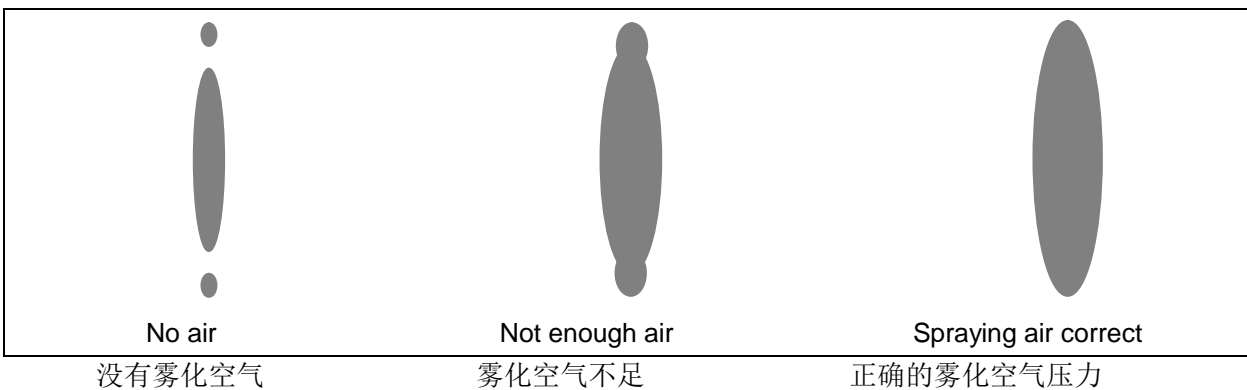


为了保证操作工的安全，操作工需穿上防护服（包括手套，呼吸面罩，眼镜，工作服，等）

保证喷房内的通风

1. 准备好涂料（根据涂料的参数表，对涂料进行混合和过滤，达到合适的粘度）。
2. 确保设备的空气供给，确保是干净干燥的空气，最大空气压力为=6 公斤/ 87 磅/平方英寸。
3. 连接枪泵
4. 首先将泵内打满涂料（参见泵的操作手册）。
5. 打开安全扳机。将喷枪对准废料桶，通过扣动扳机打开喷枪，直到喷出的是干净的涂料。
6. 合上安全扳机。
7. 选择喷嘴（参见混气喷枪喷嘴选型表）。
8. 仔细检查，确保喷嘴内有白色密封圈或是微型滤网。
9. 将喷嘴上的槽口对准空气帽内的定位销，将喷嘴固定在空气帽内。
10. 在空气帽内安装好喷嘴后，将空气帽对准喷枪前端的螺纹，牢固的将空气帽旋紧在喷枪上。
11. 打开安全扳机，通过扣动扳机来启动喷枪。
12. 调节泵上的涂料调压器 来获得理想的涂料输出量。
附注：通过提高涂料压力，直到扇幅稳定。在获得最佳的喷涂扇形后，停止对涂料压力的调节。
13. 调节雾化空气调压器 直到扇幅稳定。

附注：下图显示了扇形和雾化空气压力间的关系

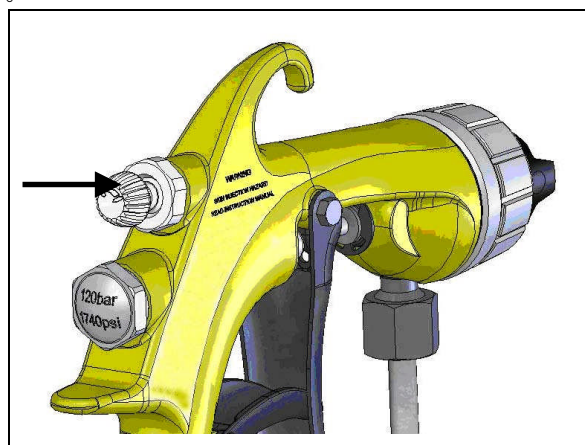


➤ 在获得了最佳的扇形后，请不要再增加雾化空气的压力。

14 - 通过喷枪尾部的扇幅空气调节钮，对扇幅进行调整 (不适用于 Xcite™ 轻型喷枪)：

扇幅调节钮关闭 → 最大扇幅

扇幅调节钮开启 → 宽扇幅 → 圆形扇形



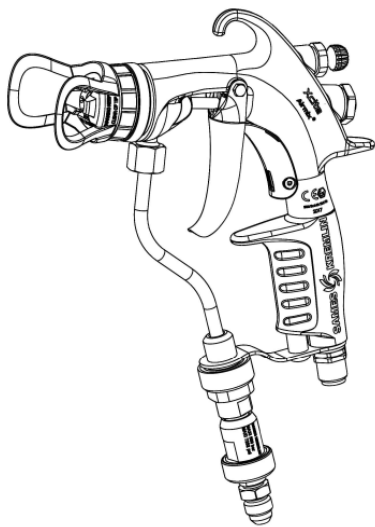
附注：通过更换喷嘴（参见混气喷枪喷嘴选型表），来更改涂料输出量

喷枪的操作

保持喷枪垂直对准工件表面，同时扇幅的方向平行于工件方向，以确保工件表面获得均匀的膜厚。

对于位置固定的喷枪，确保扳机在喷枪前对准工件头部前一刻开启，而在离开工件尾部前一刻关闭。

确保涂层之间交叠的部分均匀且有规律



AIRMIX®混气喷枪

Xcite™

操作手册

本文为原始文件的中文翻译。

注意： 在安装和使用前，请仔细阅读且准确理解所有与此设备相关的文件。
(仅用于专业喷涂)

对于本文中的图片和简画，我方保留修改的权利，而无需做出提前通知。

SAMES KREMLIN SAS

13, chemin de Malacher
38 240 - MEYLAN - France

☎ : 33 (0)4 76 41 60 60

www.sames-kremlin.com

1. 描述

Xcite™是一把专业手动混气喷枪。

针对不同工作压力，有三种型号可选（120 巴，200 巴和 400 巴）

Xcite™是一款含扇幅调节和活接的手动混气喷枪。

- 推荐使用：

120巴和200巴推荐喷涂以下涂料：清漆，面漆，色漆，溶剂性和水性涂料，高固含量涂料，以及单组份双组份涂料。

400巴：单组份密封胶和粘合剂，M. S. 水性粘合剂，油脂，蜡等高粘度涂料。

2. 份涂料。

份涂料。	PISTOLET Xcite™ - 120 bar	PISTOLET Xcite™ - 200 bar	PISTOLET Xcite™ - 400 bar
空气压力	6 巴		
最大涂料压力	120 巴	200 巴	400 巴
涂料输出量	取决于喷嘴型号		
重量	517 g (含内置接头) 585 g (avec raccord tournant)含 360° 活接		600 g (含枪针保护)
最高涂料温度	50°C		
空气消耗量	3,8 m3/h 5,9 m3/h		
涂料传递效率	86 (± 2 %)		
浸湿件	不锈钢，聚四氟乙烯		
枪针座	不锈钢	碳合金	
涂料接头	Filtre en ligne ou raccord tournant : M 1/2 JIC 内置或 360° 活接		
空气接头	M 1/4 NPS		
安全设置	安全等级		安全等级 + 枪针保护
过滤器	喷枪涂料入口，6 号过滤网		
噪音级别	80,7 dBa	82,5 dBa	83,8 dBa
扳机压力	13,7 N (± 1 N)	17,1 N (± 1 N)	25,5 N (± 1 N)
测试条件	涂料压力= 60 bar 空气压力= 1,5 bar 枪针: 09/094	粘度= 25 s (CA 4) ou 50 mPas.s 温度= 20,5 °C 湿度= 54%	

注意：按照 HVLP 规定，枪把手处最大进口空气压力不能超过 1 巴以保证空气帽处 07 巴或者更小的压力。

VX24 扇幅宽度空气帽



喷嘴	Pp = 35 bar		Pp = 70 bar	
	L 1 (cm)	L 2 (cm)	L 1 (cm)	L 2 (cm)
04/094	20	7	20	8
04/114	22	7	23	9
06/094	21	7	21	10
06/114	23	8	23	11
06/134	25	8	27	13
06/154	28	8	31	15
09/094	21	8	23	11
09/114	22	7	23	12
09/134	25	8	27	13
09/154	28	9	29	15
12/094	21	8	22	11
12/114	24	8	26	12
12/134	26	9	28	16
12/154	26	9	30	15
12/174	31	10	33	17
14/094	22	8	22	11
14/114	23	8	24	12
14/134	27	9	28	15
14/154	29	9	32	16
14/174	30	12	33	20
18/134	27	13	29	19
18/154	29	15	32	21
18/174	31	15	33	23

L1: 最大扇幅 (扇幅空气调节全关)

L2: 最小扇幅 (扇幅空气调节全开)

Pp: 涂料压力

测试条件:

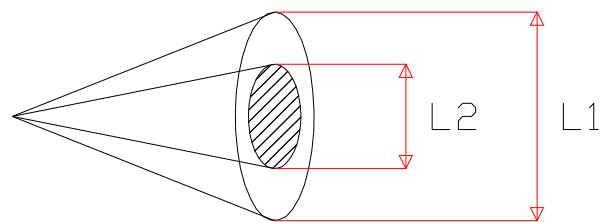
喷枪把手处空气压力=1.5 公斤/21.75 磅/平方英寸

粘度-45S (CA4)

温度: 20°C / 68° F

喷枪和工件表面距离:



20 厘米/7.9"



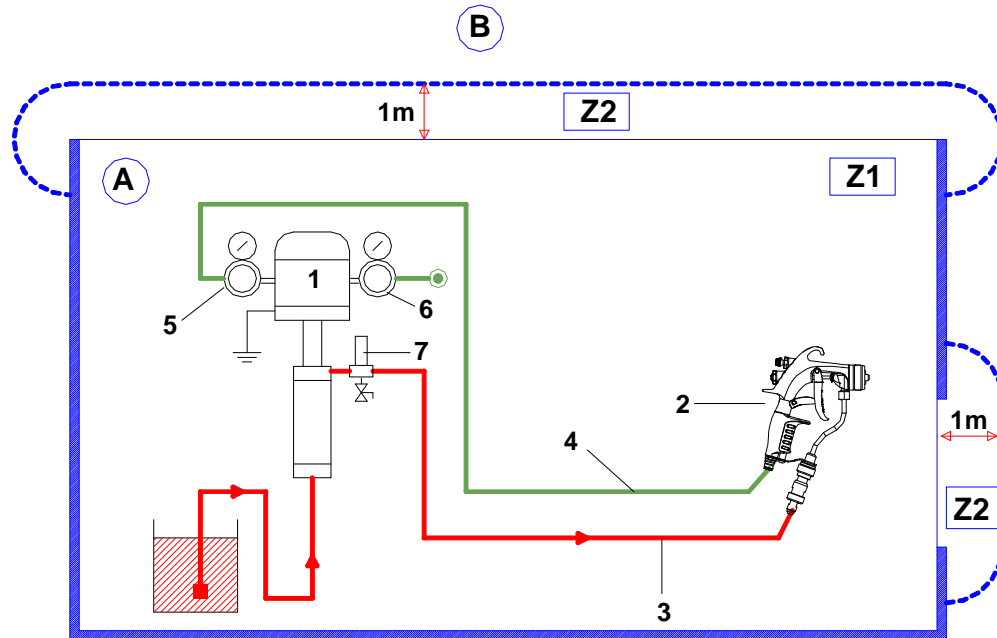
3. I 安装

■ 描述

符合 ATEX 标准

SAMES KREMLIN FRANCE	产商信息	
CE  II 2 G	CE : 欧盟标准  : 防爆区使用 II : II 级 2 : 类别 2 G : 气 以气体、蒸气、薄雾或粉尘形式出现的可燃性物质的 混合物可能导致的潜在爆炸性环境	见枪身
Ex h IIA T6 X	Ex : 与欧标一致 h : 非电气设备保护方式 IIA : 气组 T6 : 温度等级 - 最高表面温度 : 85°C / 185° F X : 适用于安全使用的特殊条件。请参阅随您购买的说明书中所列的说明。	
Gb	Gb : 设备防护等级(Gas zone1)	
20xx	生产年份 (4 位编码)	
P air : 6 bar / 87 psi	喷枪最大空气输入压力	
Xcite™	喷枪型号	
P prod : xx bar	最大涂料压力	

■ 安装图



A	易爆区域 (Z1) 或 2 (Z2) : 喷房
B	非易爆区
1	Airmix®泵
2	Airmix® Xcite™ 枪
3	Airmix® 涂料管

4	空气管
5	空气调压器 (→喷涂空气)
6	空气调压器 (→ 涂料压力)
7	Airmix®涂料过滤器



图中 1 米/39.37” 的距离仅用于提示信息，对于克姆林&雷克松无害。用户应对克姆林喷枪使用的环境负责（参见液体涂敷材料雾化和喷射设备转换效率的测定）。同时用户觉得有必要时，可修改此标准 1 米/39.37”。



NB: 请根据选择的喷枪配合合适的柱塞泵。

请选用导电空气管（最低内径：6,5 毫米），以连接喷枪和空气调压器（至少耐压3 公斤/44 磅/平方英寸）

在柱塞泵和喷枪之间安装高压涂料管时，请确涂料管和接头已固定。



NB: 在特殊情况中：如果空气管（4）不导电，涂料管（3）必须导电。即两个管路中的至少一个需是导电的。